

CURRICULUM VITAE
di Mariacristina Ada Rosa GAGGIANI

nata a:

recapiti istituzionali: - cristina.gaggiani@giustizia.it

POSIZIONE ATTUALE (dal 2020)

Funzionario linguistico di Terza Area – Fascia Retributiva F6
c/o Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità
Ufficio II del Capo Dipartimento

Responsabile Sezione Affari internazionali: gestione rapporti con organismi internazionali UE ed extra-UE, redazione di corrispondenza e interventi in lingua straniera nell'ambito delle relazioni internazionali del Dipartimento. Partecipazione a conferenze nazionali e internazionali e organizzazione visite di studio per assistenza tecnica a delegazioni straniere. Interpretariato (consecutiva, simultanea, chuchotage). Organizzazione visite di studio delegazioni straniere. Supporto al Dirigente per il riscontro del Ministro alle interrogazioni parlamentari e agli esposti dei privati cittadini.

Posizioni precedenti c/o Ministero della Giustizia:

- (dal 1999 al 2019): **c/o Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità - Ufficio IV del Capo Dipartimento (Autorità Centrali)**: Traduzione e revisione di atti in ambito civile e penale. Redazione di corrispondenza e interventi in lingua straniera nell'ambito delle relazioni internazionali del Dipartimento. Partecipazione a conferenze nazionali e internazionali. Rapporti con le omologhe Autorità Centrali straniere. Interpretariato (consecutiva, simultanea, chuchotage). Selezione, formazione, coordinamento e valutazione di traduttori-interpreti. Gestione del Registro traduzioni e del Registro dei fascicoli in materia di "kafala".

- (dal 1996 al 1999): **c/o Ufficio Traduzioni – Dipartimento dell'Organizzazione Giudiziaria**: Traduzione e revisione di atti in ambito civile e penale. Partecipazione a conferenze nazionali e internazionali. Rapporti con le omologhe Autorità Centrali straniere. Interpretariato (consecutiva, simultanea, chuchotage).

Lingue di lavoro:

Traduzione: Italiano, Francese, Inglese (attivo e passivo); Spagnolo (passivo).

Interpretariato: Italiano, Francese, Inglese (attivo e passivo).

TITOLI DI STUDIO

MASTER E CORSI DI PERFEZIONAMENTO POST-LAUREAM

- ❖ **MASTER di I LIVELLO in "MEDIAZIONE CULTURALE PEDIATRICO INFANTILE"** (450 ore)
- Consorzio Interuniversitario per la Formazione e la Comunicazione "For.Com" (Università degli Studi di Roma "La Sapienza" *et alia*) (dicembre 2012-dicembre 2013) CFU:85; con **tirocinio** c/o Istituto Penale per i Minorenni "Casal del Marmo" di Via Giuseppe Barellai 130, Roma
- ❖ **MASTER di I LIVELLO in "CRIMINOLOGIA CLINICA E PSICOPATOLOGIA FORENSE"** (129 ore), Istituto Nazionale di Scienze Criminologiche e di Psicopatologia Forense di Fano, riconosciuto dal Ministero della Salute – Roma (aprile-novembre 2010);
- ❖ **CORSO di PERFEZIONAMENTO POST UNIVERSITARIO in "PSICHIATRIA E PSICOLOGIA PENITENZIARIA: TEORIA, CLINICA E TERAPIA DELLE CONDOTTE TRASGRESSIVE"** (120 ore), Policlinico Universitario "Agostino Gemelli", Facoltà di Medicina e Chirurgia, Roma (ottobre-novembre 2008)

ISTRUZIONE UNIVERSITARIA E SECONDARIA SUPERIORE

- ❖ **DIPLOMA di LAUREA in LINGUE E LETTERATURE STRANIERE**, (I.U.L.M.) Libera Università di Lingue e Comunicazioni, Via Carlo Bo n. 1, Milano (già Istituto Universitario di Lingue Moderne Via Guerrazzi n. 3, Milano); *Voto: 107/110*; LINGUE: *FRANCESE e INGLESE* (novembre 1984-luglio 1991);
- ❖ **DIPLOMA di INTERPRETE-TRADUTTORE**, Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “Carlo Bo”, Via Simone Martini n. 23, Milano (già Scuola Superiore per Interpreti-Traduttori, Via S. Pellico n. 8, Milano, (oggi LINGUE: *FRANCESE e INGLESE*) (ottobre 1982-luglio 1984);
- ❖ **DIPLOMA di MATURITA' CLASSICA**, Liceo-Ginnasio Statale "Tito Livio" di Milano, Via Circo n. 4. (ottobre 1977-luglio 1982)

ALTRI TITOLI

- ❖ **CORSO di FORMAZIONE IN “DIRITTO FRANCESE E FRANCESE GIURIDICO”**, Ministero della Giustizia, Direzione Generale Formazione del Personale, Roma, Via Arenula n° 70, Aula didattica “Gianfranco MANZO” (giugno-dicembre 2012);
- ❖ **CORSO di SPAGNOLO GIURIDICO** (30 ore), Scuola Internazionale di Lingue, Via Merulana n° 259, Roma (febbraio-maggio 2012);
- ❖ **CORSO DI FORMAZIONE SULLA RETE GIUDIZIARIA EUROPEA IN MATERIA CIVILE E COMMERCIALE**, Ministero della Giustizia, Direzione Generale Formazione del Personale, Roma, Via Arenula n° 70, Aula didattica “Gianfranco MANZO” (22 novembre 2011);
- ❖ **DIPLOMA di CONOSCENZA della LINGUA SPAGNOLA (D.E.L.E.-INTERMEDIO)**, *Voto 91/100*, *Instituto Cervantes*, Salamanca, Spagna (novembre 2006);
- ❖ **CORSO DI FORMAZIONE in “INGLESE LEGALE E TRADUZIONE GIURIDICA”** (50 ore) c/o A.N.C.E.I. Formazione e Ricerca, Via Don Orione n°8, Roma (febbraio-maggio 2004);
- ❖ **CORSO DI FORMAZIONE PROFESSIONALE “INTERPRETE SIMULTANEO e CONSECUTIVO (INGLESE)”**, conseguito al (350 ore) c/o IAL-CISL/Regione Lazio di Roma, Via S. Maria Mediatrice n. 22 (marzo-giugno 1993)

ESPERIENZA PROFESSIONALE

❖ Interpretariato: Traduzione consecutiva (lingue : francese F o inglese I):

«Visita di studio del Vice Sottosegretario alle politiche del diritto del Ministero della Giustizia della Repubblica di Lettonia e di una Delegazione di Magistrati e funzionari lettoni e norvegesi - Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità - Roma/Nisida/Civitavecchia (19-20 giugno settembre 2024) »; I

« Conferenza on line dell'Accademia ucraina della Probation (PAU) sul tema '*Probation Reform: Opportunities to Choose the Future*' (26 aprile 2024) »; I

«Visita di studio di una Delegazione di Magistrati turchi nell'ambito dei progetti europei di gemellaggio TAIEX - Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità - Roma/Nisida/Civitavecchia (25-29 settembre 2023) »; I

« Incontro bilaterale del Capo del Dipartimento con il Commissario per i Diritti Umani del Parlamento della Repubblica dell'Ucraina, Dmytro Lubinets, sul tema dei minori ucraini affidati - Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità, Roma – Sede (21 settembre 2023) »; I

«Visita di studio di una Delegazione di funzionari del Ministero della Giustizia della Repubblica della Corea del Sud sui temi della giustizia minorile (5 settembre 2023); I

« Ricevimento presso l'Ambasciata dello Stato Federale del Canada in occasione della Festa nazionale - (27 giugno 2023) » ; I

« Visita di Studio dell'Associazione Canadese dei Capi della Polizia (C.A.P.C.) all'Istituto Penale per i Minorenni di Palermo (8 maggio 2023) »; I

« CEP - *La dimensione transnazionale del sistema del Probation*, nell'ambito del Primo corso di formazione per 37 Consiglieri penitenziari – V modulo – Scuola Superiore dell'Esecuzione Penale “*Piersanti Mattarella*”, Via G. Barellai 160 – Roma (21 febbraio 2023) »; I

« Incontro bilaterale del Capo del Dipartimento con il Ministro della Giustizia dello Stato Federale del Canada sui temi della Giustizia riparativa in Italia - Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità, Roma – Sede (17 marzo 2023) »; I

«Visita di studio del Prof. Koichi HAMAI, Direttore del Centro Correzionale e di Riabilitazione e docente di legge dell'Università Ryukoku di Kyoto, Giappone, sul Funzionamento processo penale e servizi minorili - Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità, Roma - Sede (6 marzo 2023) »; I

«Visita di studio della Delegazione del Meccanismo Preventivo Nazionale (NPM) della Repubblica Sudafricana, nell'ambito del *Protocollo opzionale alla Convenzione delle Nazioni Unite contro la tortura* (OPCAT) - Istituto Penale per i Minorenni di Roma (con Garante Nazionale Detenuti) (3 ottobre 2022) »; I

« Intervento del Segretario Generale della *Confederazione del Probation Europeo* (C.E.P.), Dr. Willem van der BRUGGE, al Corso di formazione per 323 Funzionari della professionalità di servizio sociale » del Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità, Roma, c/o Hotel Barcelò Aran, Via Andrea Mantegna 130 - 23 gennaio 2020; I

« Visita di studio di una delegazione di Magistrati tunisini nell'ambito dei progetti europei di gemellaggio TAIEX” (UCAI – Ufficio per il Coordinamento dell'Attività internazionale del Ministero della Giustizia, Roma, 10 luglio 2017) »; F

«Seminario ‘*Radicalismi in adolescenza*’, organizzato da DGMC & DAP c/o Istituto Centrale di Formazione del DGMC, Via Giuseppe BARELLAI n. 140 (*chuchottage* per Dr. GUTTON) - Roma, 4 marzo 2017; **F**

«Seminario “*Feriti dentro: tutelare i minori vittime di violenza*” (Relatore francese dr. Michel JULIEN) (Roma, Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile, Istituto Centrale di Formazione del Personale, 7 luglio 2016, I.C.F. Via Giuseppe Barellai, 140 Roma); **F**

« Incontro italo-giapponese fra Autorità Centrali in materia di sottrazione internazionale di minori (Roma, Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile + Presidenza del Tribunale per i Minorenni di Roma e Ufficio Minori della Questura di Roma, 17 novembre 2014); **I**

« Visita di n. 2 Direttori tirocinanti della *Protection Judiciaire de la Jeunesse*: partecipazione a tre udienze di convalida del G.I.P. minorile di Roma, visita C.P.A.-Lazio, riunione in C.G.M.-Lazio e visita alla Comunità terapeutica “Macondo” di Roma (Roma, Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile - Centro per la Giustizia Minorile, Via Virginia Agnelli, 27 maggio 2013); **F**

« Videoconferenza con l’Autorità Centrale statunitense sulle rispettive procedure di trattamento dei casi di sottrazione internazionale U.S.A.-Italia » (Roma, Ambasciata degli Stati Uniti d’America, Via Veneto – 16 aprile 2013); **I**

« *Summer School sui diritti dell’infanzia e dell’adolescenza: I luoghi di un educare come atto collettivo* » (Roma, Ministero della Giustizia – Istituto Centrale di Formazione del Dipartimento Giustizia Minorile – Via G. Barellai, 16-20 luglio 2012); **I**

Membro della Delegazione italiana alla *Seconda Riunione delle Autorità Centrali designate ai sensi del Regolamento (CE) n° 4/2009* in materia di recupero dei crediti alimentari (Bruxelles, Centre Albert Borschette, Rue Froissart 36, 4 luglio 2012); **I + F**

Membro della Delegazione italiana alla Discussione del Terzo-Quarto Rapporto consolidato concernente la *Convenzione internazionale di New York sui Diritti del Fanciullo e relativi Protocolli opzionali* (Ginevra, Ufficio dell’Alto Commissario dell’Organizzazione delle Nazioni Unite per i Diritti Umani - 20 settembre 2011); **I + F**

Membro della Delegazione italiana alla *Quinta Riunione delle Autorità Centrali designate ai sensi dell’Articolo 53 del Regolamento (CE) n° 2201/2003* (Budapest, Corte Suprema ungherese – 20-21 maggio 2010); **I + F**

Membro della Delegazione italiana alla *Quarta Riunione delle Autorità Centrali designate ai sensi dell’Articolo 53 del Regolamento (CE) n° 2201/2003* (Bruxelles, Centre Albert Borschette, Rue Froissart 36 - 2 marzo 2010); **I + F**

« Workshops per la Polizia Penitenziaria “*Competenze per una Comunicazione Costruttiva (CCC)*” – (Ministero della Giustizia, Dipartimento Giustizia Minorile - ICF Castiglione delle Stiviere (MN), dal 30 giugno al 4 luglio 2008 e ICF Roma, dal 17 al 19 novembre 2008; dal 4 al 6 maggio 2009; dall’11 al 13 aprile 2011); **I**

« *Il colloquio motivazionale nel trattamento dei disturbi psichiatrici* ». Incontro con il Prof. William Richard MILLER dell’Università del New Mexico (USA), (Centre for Motivation and Change di Genova - Roma, Ospedale Fatebenefratelli, Sala “Assunta”, Isola Tiberina, 26 ottobre 2009); **I**

« Incontro di studio con il Prof. William Richard MILLER dell’Università del New Mexico (USA), su “*Il colloquio motivazionale nell’ambito della giustizia penale minorile*” » (Centro per la Giustizia Minorile per la Regione Sicilia del Dipartimento Giustizia Minorile – Palermo, 22 ottobre 2009); **I**

- « *Social problems in minority populations* ». Incontro con il Prof. LAVANCO e il Prof. MILLER (Università degli Studi di Palermo e Centro per la Giustizia Minorile per la Regione Sicilia del Dipartimento Giustizia Minorile - Palermo, 21 ottobre 2009); **I**
- « Valutazione del Sistema Mandato d'Arresto Europeo da parte del Consiglio dell'Unione europea » (Sede Interpol/Sirene, Polo Anagnina della Polizia Criminale, Via Torre di Mezzavia 9 – Roma, 17 luglio 2008); **I**
- « Incontro di studio e Visita guidata di una Delegazione di Magistrati della Corte Suprema nepalese alla Corte di Cassazione, all'Istituto Penale per Minorenni e al Centro di Prima Accoglienza di Roma » (10-13 marzo 2008); **I**
- « Tavole Rotonde “*Quali progetti per le città? Raccontare la città in Francia e in Italia oggi*”, nell'ambito del Progetto UNI(DI)VERSIT  2008 dell'Ambasciata di Francia » (Comune di Roma, Ist. Biblioteche di Roma, 30 gennaio 2008 e 2 febbraio 2008); **F**
- « *Interrogare il cervello come fonte di formazione e deformazione dell'identit *. Incontri con la filosofa Catherine MALABOU » (Casa internazionale delle donne – Roma, 23 gennaio 2008; Biblioteca europea – Roma, 24 gennaio 2008); **F**
- « L'esperienza e le tecniche *WorkWise-Nederland* in materia di Orientamento e Colloquio Motivazionale » (En.A.I.P. - Castiglione delle Stiviere (MN), 10 e 11 luglio 2007); **I**
- « Prevenzione delle condotte suicidarie negli Istituti Penali Minorili » (Ministero della Giustizia – Roma, 15 e 16 giugno 2007); **I**
- « Visita di studio di una delegazione del Programma delle Nazioni Unite per lo Sviluppo (PNUD) per l'Iraq » (Ministero della Giustizia, Roma, 6 ottobre 2006); **I**
- « Magistratura e mass media » (Consiglio Superiore della Magistratura - Roma, 3 aprile 2006 e 11 maggio 2005); **F**
- « Gruppo di lavoro per l'organizzazione del Seminario di formazione per le Autorit  Centrali (C.A.T.S.) sull'applicazione del Regolamento Bruxelles II *bis* » (Ministero della Giustizia - Roma 12 e 13 dicembre 2005 + 8 e 9 febbraio 2006); **F**
- « Tavolo di lavoro Italia-Francia-Romania sull'*expertise crois e* del Progetto AGIS "I minori stranieri non accompagnati" » (Ministero della Giustizia - Roma, 16 e 17 gennaio 2006); **F**
- « Incontro di studio con una delegazione di magistrati algerini sull'informatizzazione degli uffici giudiziari » (Ministero della Giustizia – Roma, 22 giugno 2004); **F**
- « Ricognizione del Commissario europeo per i Diritti dell'Uomo, dr. Alvaro GIL-ROBLES, all'Istituto Penale per i Minorenni di Roma » (Ministero della Giustizia – Roma, 14 giugno 2005); **F**
- « Visita guidata del Premio Nobel per la Pace, avv. Shirin Ebadi (Iran), all'Istituto Penale per i Minorenni di Roma » (Ministero della Giustizia - Roma, 21 febbraio 2004); **I**
- « Riunione interministeriale Italia-Francia-Spagna sui problemi della giustizia minorile » (Ministero della Giustizia - Roma, 7 e 8 maggio 1999); **F**
- « Riunione bilaterale dei Ministri della Giustizia italiano ed elvetico » (Ministero della Giustizia - Roma, 10 settembre 1998). **F**

❖ **Interpretariato: Traduzione simultanea** (lingue: francese **F** o inglese **I**)

- « Discussione del Quinto/Sesto Rapporto concernente la *Convenzione dell'Organizzazione delle Nazioni Unite contro la tortura ed altre pene o trattamenti crudeli, inumani o degradanti* (ONU, Ufficio dell'Alto Commissario per i Diritti Umani - Ginevra, Palais Wilson, 14-15 novembre 2017) »; **F**
- « Visita di studio di una delegazione di Magistrati tunisini nell'ambito dei progetti europei di gemellaggio" (Ministero della Giustizia, UCAI, Ufficio per il Coordinamento dell'Attività internazionale - Roma, Via Arenula 70 - 10 luglio 2017) »; **F**
- « Riunione plenaria della Rete Giudiziaria Europea in materia penale (Presidenza del Consiglio dei Ministri - Roma, 20 e 21 novembre 2014) »; **F**
- « *International Child Abduction in the European Judicial Space* » (CNEL, Consiglio Nazionale dell'Economia e del lavoro - Roma, Viale David Lubin 2 - 24 e 25 ottobre 2014); **F**
- « *Università del Notariato Mondiale*, III Edizione » (UINL, Unione Internazionale del Notariato - Roma, Via Flaminia, 158 - 15 e 19 settembre 2014); **F**
- « *Terza Conferenza sul tema dei rapporti tra le ispezioni e le giurisdizioni dei giudici e dei procuratori dei paesi dell'UE* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura, Sala Consiliare - Roma, Piazza dell'Indipendenza 6 - 4 e 5 giugno 2012); **F**
- « *Visita della Delegazione del Consiglio Superiore di Giustizia belga* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura, Sala Consiliare - Roma, Piazza dell'Indipendenza 6 - 5 dicembre 2011); **F**
- « *La cooperazione internazionale nella lotta alla corruzione* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura – Roma c/o Ergife Palace Hotel, Via Aurelia n° 619 - 30 maggio-1° giugno 2011); **F**
- « Riunione plenaria della Rete dei Procuratori generali delle Corti supreme degli Stati membri dell'Unione europea sul tema “*Il dialogo tra i Procuratori generali in Europa: organi di giustizia, promotori dei diritti umani*” » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura - Roma, Aula Magna della Suprema Corte di Cassazione e Sala Consiliare del CSM, Roma, Piazza dell'Indipendenza 6 - 26-28 maggio 2011); **F**
- « *Sistemi penali. Flussi migratori e cooperazione internazionale* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura – Roma c/o Ergife Palace Hotel, Via Aurelia n° 619 - 4 e 6 aprile 2011); **F**
- « *Modelli europei di giustizia riparativa e mediazione penale* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura - Roma c/o Ergife Palace Hotel, Via Aurelia n° 619 - 8 marzo 2011); **F**
- « Conferenza nell'ambito del Progetto internazionale “*Italian Child Abduction Alert System*” (ICAAS)” (Ministero dell'Interno – Ministero della Giustizia – Roma c/o Istituto Centrale di Formazione, Dipartimento Giustizia Minorile – 22 luglio 2010); **F**
- « *Adolescenti violenti in una società alla ricerca di sicurezza* ». Convegno con il criminologo Prof. Lonnie ATHENS della Seton Hall University, New Jersey (USA) (Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile c/o Istituto Centrale di Formazione - Roma, 9 marzo 2010); **I**
- « *Riunione del Gruppo di lavoro “Qualità e Accesso alla Giustizia” della Rete Europea dei Consigli Giudiziari (RE CJ)* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura - Roma, Sala Consiliare, Piazza dell'Indipendenza 6 - 25 e 26 febbraio 2010) ; **F**
- « Conferenza finale del Progetto DAPHNE EARN in JVO “*Risk assessment and effective strategies to prevent recidivism in juvenile violent offenders*” » (Seconda Università degli Studi di Napoli, Facoltà di Psicologia – Roma, c/o Istituto Centrale di Formazione del Dipartimento per la Giustizia Minorile, 16 e 17 luglio 2009); **I**

- « *L'irragionevole lunghezza dei processi civili. Incontro con il Presidente della Corte d'Appello di Parigi* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura - Roma, Sala Consiliare, Piazza dell'Indipendenza 6 - 13 febbraio 2009) ; **F**
- « Conferenza finale del Progetto AGIS STOP-CAR (*STOP the deviant CAREer of young offenders*) (Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile c/o Centro Europeo di Studi-Osservatorio sulla Devianza Minorile di Nisida (NA), 15 e 16 dicembre 2008) ; **F**
- « *L'uso delle banche dati nelle indagini in materia di criminalità organizzata* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura - Roma, Sala Consiliare, Piazza dell'Indipendenza 6 - 2 dicembre 2008) ; **F**
- « Incontro bilaterale tra il Ministro della Giustizia italiano, Angelino ALFANO, ed il Ministro della Giustizia irlandese, Dermot AHERN, su problemi carcerari, giustizia minorile e programma GAI 2010-2014 » (Ministero della Giustizia - Roma, Sala Verde, Via Arenula 70 - 16 ottobre 2008); **I**
- « *Prove d'autore: esperienze di probation in Europa* » (Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile c/o Centro Europeo di Studi-Osservatorio sulla Devianza Minorile di Nisida (NA), 13 e 14 ottobre 2008); **I**
- « Progetto Campania for B.P. – Final Benchmarking Conference » (De Lorenzo Formazione s.r.l. – Hotel ARAN Roma, 11 e 12 settembre 2008); **I <> F (croisé)**
- « *Valutazione del Sistema Mandato d'Arresto Europeo da parte del Consiglio dell'Unione europea* » (Ministero della Giustizia – Roma, Sala verde, Via Arenula 70 - 14 luglio 2008); **I**
- « *Raccontare il '68. Cosa rimane dell'utopia?* » (Goethe Institut di Roma + Ambasciata di Francia a Roma Roma c/o Auditorium del Goethe Institut, 19 e 23 maggio 2008 e Casa Internazionale delle Donne, 12 giugno 2008); **F**
- « *Il primato della legge e il controllo giurisdizionale della ragionevolezza delle leggi in Francia e in Italia* » (Università "La Sapienza" di Roma – Università "Federico II" di Napoli – Napoli, 8 e 9 maggio 2008); **F**
- « *Il traffico di prodotti falsi e le azioni di tutela della comunità europea* » (Consiglio Superiore della Magistratura - Roma, Sala Consiliare, Piazza dell'Indipendenza 6 - 5 e 6 maggio 2008) ; **F**
- « *Le mediazioni : seminari internazionali di contaminazione tra le pratiche di mediazione penale* » (Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile, c/o Centro Europeo di Studi-Osservatorio sulla Devianza Minorile di Nisida (NA), 14 e 15 settembre 2007); **I**
- « *Prevenzione delle condotte suicidarie negli Istituti Penali Minorili* (Ministero della Giustizia & Dipartimento di Scienze Neurologiche, Psichiatriche e Riabilitative dell'Università "La Sapienza" di Roma – Roma, c/o Sala della Protomoteca del Campidoglio, 15 e 16 giugno 2007) ; **I**
- « *Confronto tra sistemi e principi di armonizzazione in materia di danni derivanti da incidenti stradali a cose e persone* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura - Roma, Sala Consiliare, Piazza dell'Indipendenza 6 - 11 giugno 2007) ; **F**
- « *Consiglio Consultivo dei Giudici Europei (CCJE): 3° Conferenza europea dei giudici : quale Consiglio per la Giustizia?* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura - Roma, Sala Consiliare, Piazza dell'Indipendenza 6 - 26 e 27 marzo 2007) ; **F**
- « *Le misure di contrasto al racket estorsivo* » (Ministero degli Interni, Direzione Centrale della Polizia Criminale - Frascati (RM), 8 e 9 marzo 2007) ; **F**

- « *Riunione del Comitato Direttivo della Rete Europea dei Consigli Giudiziari (RECJ)* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura - Roma, Sala Consiliare, Piazza dell'Indipendenza 6 - 6 febbraio 2007) ; **F**
- « Conferenza finale del Programma *ERP-Education for Rural People and Food Sovereignty* » (F.A.O./U.N.E.S.C.O. - Roma, Viale delle Terme di Caracalla - 17 e 18 ottobre 2006) ; **F**
- « Seminario *EUROMED* sui problemi derivanti dai matrimoni misti. Protezione dei diritti dei minori non accompagnati » (Ministero della Giustizia - Roma, 14 settembre 2006) ; **F**
- « *La protezione comunitaria dell'ambiente attraverso il diritto penale* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura - Roma, Sala Consiliare, Piazza dell'Indipendenza 6 - 10-12 aprile 2006) ; **F**
- « Seminario di formazione per le Autorità Centrali (C.A.T.S.), co-finanziato dalla Commissione europea, sull'applicazione del Regolamento (CE) n° 2201/2003 del 27 novembre 2003 in materia di responsabilità parentale Bruxelles II bis » (Programma AGIS - Ministero della Giustizia - Roma, c/o Hotel Cicerone, Via Cicerone 55 - 9-11 febbraio 2006); **F**
- « Conferenza finale del *Project EPOC II - European Pool against Organized Crime* » (Programma AGIS - Ministero della Giustizia - Roma, 15 e 16 dicembre 2005) ; **F**
- « *La magistratura non professionale in Europa* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura - Roma, Sala Consiliare, Piazza dell'Indipendenza 6 - 10 e 11 novembre 2005); **F**
- « *Il coordinamento delle indagini in materia di terrorismo internazionale* » (Programma AGIS – CSM, Consiglio Superiore della Magistratura – Roma, Sala Consiliare, Piazza dell'Indipendenza 6 - 24-26 ottobre 2005) ; **F**
- « *Vero o falso? Lotta alla contraffazione e alla pirateria nell'Unione europea* » (Programma AGIS – Ministero della Giustizia c/o Jolly Hotel, Ischia (Napoli), 29 settembre-1 ottobre 2005) ; **F**
- « *Il principio ne bis in idem : prassi e composizione dei conflitti di giurisdizione nei paesi europei* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura - Roma, Sala Consiliare, Piazza dell'Indipendenza 6 - 21 settembre 2005) ; **F**
- « Verso un Forum della formazione europea : a) *Methodologies and linguistic training; common programs and training to cooperation* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura - Roma, Sala Consiliare, Piazza dell'Indipendenza 6 - 14 luglio 2005) e b) *Training of trainers* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura, Roma, Sala Consiliare, Piazza dell'Indipendenza 6 - 23-24 giugno 2005); **F**
- « *Attuazione del Mandato d'arresto europeo e tutela dei diritti fondamentali: ambito di applicazione e limiti delle garanzie procedurali a favore di indagati ed imputati nel territorio dell'Unione europea* » (CSM, Consiglio Superiore della Magistratura - Roma, Sala Consiliare, Piazza dell'Indipendenza 6 - 4-6 aprile 2005) ; **F**
- « *Lo spazio giudiziario europeo ed il diritto internazionale privato* » (Programma AGIS - Ministero della Giustizia - Roma, 10 e 11 dicembre 2004) ; **F**
- « *Abuso e traffico di sostanze stupefacenti* » (Ministero della Giustizia – Roma, 22 e 23 ottobre 1999); **F**
- « Riunione bilaterale Italia-Francia in materia di cooperazione giudiziaria e di rogatorie internazionali » (Ministero della Giustizia - Roma, Sala Verde, ia Arenula 70 - 30 gennaio 1998) **F**.

- **Membro di lingua straniera (francese e/o inglese) nelle Commissioni esaminatrici dei Concorsi pubblici per:**

- 413 posti di Funzionario della professionalità del servizio sociale – Area III – Concorso RIPAM – Codice 02, nei ruoli del Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità (aprile-giugno 2024)
- 17 posti di Funzionario amministrativo, Area III + 5 posti di Funzionario della professionalità pedagogica, Area III – Procedure selettive per la progressione tra le aree, riservato al personale del Comparto Funzioni Centrali (gennaio 2023)
- 18 posti di dirigente, a tempo indeterminato, del ruolo di esecuzione penale esterna, di livello dirigenziale non generale nei ruoli del Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità (febbraio-marzo 2022);
- 5 posti di dirigente, a tempo indeterminato, di Istituto Penale per i Minorenni, di livello dirigenziale non generale nei ruoli del Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità (gennaio-febbraio 2022);
- 323 posti di Funzionario della professionalità di Servizio Sociale A3-F1 nei ruoli dell'Amministrazione della Giustizia Minorile e di Comunità (aprile-ottobre 2019);
- 800 posti di Assistente giudiziario A2-F2 nei ruoli dell'Amministrazione dell'Organizzazione Giudiziaria (agosto-ottobre 2017);
- 1 posto di Assistente Sociale (categorie protette Art. 18, c. 2 L. 68/99) nei ruoli dell'Amministrazione della Giustizia Minorile (Roma, novembre 2010);
- 3 posti di Esperto linguistico F3-A1 nei ruoli dell'Amministrazione della Giustizia Minorile (Roma, aprile-settembre 2009);
- 8 posti di Impiegato operativo nei ruoli dell'Ufficio del Garante per la protezione dei dati personali (Roma, 8,9 e 16 gennaio 2009);
- 62 posti di Operatore di Vigilanza nei ruoli dell'Amministrazione della Giustizia Minorile (Roma, 7 e 8 luglio 2005);
- 1 posto di Dirigente nei ruoli dell'Amministrazione della Giustizia Minorile (Roma, 11 luglio 2001);
- 4 posti di Dirigente nei ruoli dell'Amministrazione della Giustizia Minorile (Roma, 8 e 9 maggio 2001);
- 5 posti di Direttore Coordinatore di Istituto Penitenziario nei ruoli dell'Amministrazione della Giustizia Minorile (Roma, 16 dicembre 1999);
- 277 posti di Assistente Sociale Coordinatore nei ruoli dell'Amministrazione della Giustizia Minorile (Roma, aprile 1999);
- 9 posti di Vice Conservatore in prova nei ruoli dell'Amministrazione degli Archivi notarili (Roma, 2-10 marzo 1999).

❖ Pubblicazioni:

Traduzioni editoriali :

Sintesi in italiano del testo in inglese “*A European Context for the Training Processes of Probation Officers*”, di Marc Céron i Riera”, in “*I NUMERI PENSATI. Attraversare le competenze. La supervisione didattica e professionale nella Giustizia Minorile*”, pagg. 109-111, Gangemi editore, dicembre 2014;

Opuscolo “*The Rome’s First Reception Center*”, Defence for Children International (settembre 2013) - **trad. dall’italiano in inglese;**

“*‘Cattivi bambini’ o cattivi modi di educare? Le parole e le strutture dell’educare a scuola*” di Maggie MacLure, in “Educare in situazioni di difficoltà” (Supplemento al n° 275/2013 di Animazione Sociale, Gruppo Abele, Torino, giugno 2013) – **trad. dall’inglese in italiano;**

“*Educare e tramandare. Cambiamento e continuità della trasmissione nel contesto della giustizia minorile*” di Michel Botbol, Luc-Henry Choquet, in “Nuove Esperienze di Giustizia Minorile” (Vol. unico 2009, pubblicato nel 2010, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, pagg. 61-74) - **trad. dal francese in italiano;**

“*Come ‘sopravvivere’ negli IPM: strategie tempestive di prevenzione del suicidio*” di Joseph V. PENN, in “*I NUMERI PENSATI. Condotte suicidarie: un’analisi nel sistema degli Istituti penali minorili*”, pag. 66-76, Gangemi editore, luglio 2010 – **trad. dall’inglese in italiano;**

“*Disturbi psichici nel suicidio dei giovani*” di Bo Runeson, in “*I NUMERI PENSATI. Condotte suicidarie: un’analisi nel sistema degli Istituti penali minorili*”, pagg. 85-96, Gangemi editore, luglio 2010 – **trad. dall’inglese in italiano;**

“*Étude descriptive sur un échantillon de mineurs auteurs de délits sexuels* » di Ugo Sabatello, Margherita Spissu, Teresa Jole Carratelli et al., in « *Psychiatrie et violence* » (Vol. 9, n° 1, 2009 - pubblicato nel febbraio 2010, a cura dell’Institut Philippe-Pinel de Montréal, in collaborazione con l’SMPP di Vaud, Svizzera) - **trad. dall’italiano in francese;**

“*La giustizia minorile in Spagna*” di José Ignacio Arias Moreno, in “Nuove Esperienze di Giustizia Minorile” (II, 2008, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato) - **trad. dallo spagnolo in italiano;**

“*Gli Istituti penali per minorenni in Francia*” di Jean-François Beynel, in “Nuove Esperienze di Giustizia Minorile” (II, 2008, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato) – **trad. dal francese in italiano;**

Abstract degli articoli pubblicati sulla Rivista “Nuove Esperienze di Giustizia Minorile” (anni 2008-2009-2010, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato) - **trad. dall’italiano in inglese;**

“*Intervista a Peter Eisenman*”, di Alessandro D’Onofrio, in *Rassegna di Architettura e Urbanistica*, Anno XXXIII, n. 97 (1999) - **trad. dall’inglese in italiano;**

“*Come riconciliare l’esegesi e la fede*” di René Laurentin (pagg.190), Editrice Queriniana, Brescia (1985) - **trad. dal francese in italiano;**

“*Libro Bianco della dermofarmacia*”, (pagg. 45), Éditions Pierre Fabre, Milano (1986) - **trad. dal francese in italiano.**

Articoli:

“ *Spingendo la mediazione più in là: prospettive interculturali per la Giustizia minorile* ” in “Nuove Esperienze di Giustizia Minorile”, Gangemi Editore, Roma (Numero Unico 2014);

“ *Un criminologo in cabina: Lonnie Athens visto dalla sua interprete* ” in “Nuove Esperienze di Giustizia Minorile” (Vol. Unico, 2013 - Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato)

“ *La giustizia minorile in Nepal* ” di Elisabetta Colla, Mariacristina Gaggiani in “Nuove Esperienze di Giustizia Minorile” (II, 2008 - Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato).

❖ Attività di docenza:

Docente di francese giuridico sul tema: “*Gli strumenti internazionali di contrasto alla criminalità: la “Convention du Conseil de l’Europe sur la protection des enfants contre l’exploitation et les abus sexuels”* al Corso di aggiornamento per Funzionari linguistici del Ministero dell’Interno (Roma, Scuola Superiore dell’Amministrazione dell’Interno, Via Veientana 363, 21 dicembre 2012);

Docente di francese giuridico sul tema: “*Tecnica della traduzione giuridica. Introduzione alle peculiarità del registro giuridico. Uso del sillogismo. Esercitazioni pratiche di logica giuridica e traduzione da e verso il francese*” al Corso di aggiornamento per Funzionari linguistici del Ministero dell’Interno (Roma, Scuola Superiore dell’Amministrazione dell’Interno, Via Veientana 363, 17 dicembre 2012);

Docente di inglese giuridico sul tema « *Il 'legal reasoning' e l'interesse superiore del minore nelle sentenze del caso 'Baby M'* » al Master in traduzione giuridica e giudiziaria (Roma, Libera Università degli Studi “San Pio V”, 5 luglio 2012;

Docente di inglese giuridico sul tema « *Moderni oggetti contrattuali: la maternità surrogata e l'interesse superiore del minore nel caso 'Baby M. '»* al Master in traduzione giuridica e giudiziaria (Roma, Libera Università degli Studi “San Pio V”, 14 giugno 2012;

Tutor di n. 2 traduttori tirocinanti (aprile-giugno 2011) (in convenzione con Un. LUMSA e Un. La Sapienza di Roma);

Relatrice sul tema “*Il traduttore giuridico in ambito minorile*” al Convegno “*AITI 1950-2010 Traduttori e Interpreti: Professionisti al servizio dei cittadini, dell’economia e delle istituzioni*” in occasione delle celebrazioni per il 60° anniversario di fondazione dell’Associazione Italiana traduttori Interpreti (Roma, Centro Congressi Cavour, 30 settembre 2010);

Docente di inglese giuridico sul tema “*La giustizia minorile italiana*” alla *Mock conference* di simultanea e consecutiva inglese c/o Facoltà di Interpretariato e Traduzione della Libera Università degli Studi “San Pio V” (Roma, 18 dicembre 2009);

Assistente di Lingua italiana (anno scolastico 1988-1989) presso il Lycée Polyvalent “*Gabriel Fauré*” di Annecy (Francia) – Vincitrice di Concorso indetto dal Ministero italiano della Pubblica Istruzione.

VARIE

- ❖ Tirocinio di 150 ore come Mediatore culturale per C.I.E.S. (*Centro Informazione e Educazione allo Sviluppo*), Via Merulana n° 198, Roma (giugno-ottobre 2013);
- ❖ Iscritta all’Albo dei Fornitori del Ministero dell’Interno come docente (anno 2012);

- ❖ Socio fondatore e Membro del Consiglio Direttivo di *A.R.T.I.G. - Associazione Romana di Traduttori e Interpreti in Materia Giuridica* Via Filippo Civinini n° 12, Roma (2007-2015);
- ❖ Membro della *R.E.I. - Rete di eccellenza dell'italiano istituzionale* della Direzione Generale della Traduzione della Commissione europea;
- ❖ Membro dei Comitati Direttivi e/o dei Gruppi di lavoro preparatori di:
 - Visita di studio di una Delegazione di Magistrati turchi nell'ambito dei progetti europei di gemellaggio TAIEX - Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità - Roma/Nisida/Civitavecchia (25-29 settembre 2023) ; **I**
 - Visita di studio di una Delegazione di funzionari del Ministero della Giustizia della Repubblica della Corea del Sud sui temi della giustizia minorile (5 settembre 2023); **I**
 - Visita di studio del Prof. Koichi HAMAI, Direttore del Centro Correzionale e di Riabilitazione e docente di legge dell'Università Ryukoku di Kyoto, Giappone, sul Funzionamento processo penale e servizi minorili - Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità, Roma - Sede (6 marzo 2023)»; **I**
 - Visita di studio della Delegazione del Meccanismo Preventivo Nazionale (NPM) della Repubblica Sudafricana, nell'ambito del *Protocollo opzionale alla Convenzione delle Nazioni Unite contro la tortura* (OPCAT) - Istituto Penale per i Minorenni di Roma (con Garante Nazionale Detenuti) (3 ottobre 2022) ; **I**
 - Seminario di formazione di Roma (9-11 febbraio 2006) per Autorità Centrali sull'attuazione del Regolamento (CE) del Consiglio d'Europa n°2201/2003 del 27 novembre 2003 relativo alla competenza, al riconoscimento e all'esecuzione delle decisioni in materia matrimoniale e in materia di responsabilità genitoriale, cofinanziato dalla Commissione europea (2005-2006);
 - “*Central Authorities Training Seminar*”, nell'ambito del Programma A.G.I.S., sull'attuazione del Regolamento (CE) del Consiglio d'Europa n°2201/2003 del 27 novembre 2003 relativo alla competenza, al riconoscimento e all'esecuzione delle decisioni in materia matrimoniale e in materia di responsabilità genitoriale (2005);
 - *Conferenza di Roma dell'European Crime Prevention Network (Eu.C.P.N.)* dell'11 e 12 novembre 2003, nell'ambito del Semestre di Presidenza italiana dell'Unione europea (2003).

❖ **Partecipazione a Convegni e Seminari:**

“*Primo Seminario sulla Disciplina sistematica dei Servizi linguistici in ambito governativo*”, organizzato del Ministero della Difesa, c/o Circolo Ufficiali delle Forze Armate d'Italia, Roma, 14 giugno 2017

“*Secondo corso di formazione per avvocati LEPCA - Lawyers in Europe*” sul tema ‘*Parental child abduction*’, Roma, c/o Istituto regionale di Studi giuridici “*Arturo Carlo JEMOLO*”, 28 novembre 2016

Ricevimento della Missione diplomatica degli Stati Uniti in Italia - Roma, Villa Pinciana, 17 ottobre 2016

Giornata nazionale di studi: “*La società del non ascolto - Mi racconto, ti ascolto: esercizi di responsabilità condivisa*”, organizzata dalla Onlus “*Granello di Senape*” di Padova, dal Centro di Documentazione Due Palazzi e dalla Conferenza Nazionale Volontariato Giustizia, con il patrocinio del Ministero della Giustizia (Padova, Casa di Reclusione Nuovo Complesso, Via Due Palazzi, 35/A, 19-20 maggio 2016)

Membro e portavoce della Delegazione italiana alla *Quarta Conferenza di Malta sulla Protezione transfrontaliera dei minori e il Diritto di famiglia*, La Valletta, Malta 2-5 maggio 2016

Incontro di studio sulla mediazione linguistico-culturale nei servizi della Giustizia minorile (Progetto SIMS: Saperi Integrati per Minori Stranieri) - Ufficio Studi del Dipartimento per la Giustizia Minorile e IPRS – Roma, ICF, Via G. Barellai, 30 giugno 2014)

Presentazione Rivista “*Affari Sociali Internazionali – Nuova Serie*”: ‘*L’immigrazione asiatica in Italia. Presenze, lavoro, rimesse*’. Centro Studi e Ricerche IDOS/Immigrazione Dossier Statistico e MoneyGram, c/o Auditorium Via Rieti Roma, 25 luglio 2013

Presentazione del Rapporto “*Le voci sospese: Come migliorare la procedura di riconoscimento della protezione internazionale in Italia; analisi e raccomandazioni*”, dell’Associazione “Senza Confine, SENATO, BIBLIOTECA “G. SPADOLINI”, Sala Atti parlamentari, Piazza della Minerva 38 - Roma, 17 luglio 2013

Inaugurazione della *Summer School* sui diritti dell’adolescenza dal tema “*Educarsi tra culture e linguaggi*”, ICF, Dipartimento per la Giustizia Minorile - Roma, Via G. Barellai, 15 luglio 2013

Inaugurazione istallazione pitto-antropologica “*Not passengers, just crew*” di Massimo Catalani, Sala Santa Rita, Via Montanara, Roma 9 luglio 2013

Seminario della Scuola Superiore dell’Avvocatura “*Riflessioni sulla situazione giuridica dei migranti*”, Corte di Cassazione, Aula Giallombardo, Piazza Cavour, Roma, 9 luglio 2013

Presentazione del Rapporto di ricerca “*La criminalizzazione dell’immigrazione irregolare: legislazione e prassi in Italia Commissione straordinaria del Senato per la tutela e la promozione dei diritti umani*”, Senato, PALAZZO GIUSTINIANI, Sala Zuccari, Via Dogana vecchia 29, (Roma, 27 giugno 2013)

Evento-spettacolo “*Di untori e altri demoni*” nell’ambito del progetto *Together with Vi.To*” del CIR per la Giornata internazionale a sostegno della vittime di tortura (Teatro Palladium, Roma 19 giugno 2013)

Tavola rotonda “*Migrazioni e frontiere. Terra e mare: il confine USA-Messico e il ‘mare nostrum’*” (CSER, Via Dandolo 58 - Roma, 19 giugno 2013)

Incontro su “*Tutela dei minori Rom*”, Ce.D.U.R, Biblioteca “Franco Basaglia”, Via F. Borromeo 67 (Roma, 18 giugno 2013)

Convegno annuale A.N.T.I.M.I.s.r.l. “*Il diritto all’assistenza linguistica nei procedimenti penali. Riflessioni a partire dalla Direttiva 2010/64/UE*” (Sala Europa, Palazzo Cimarra, Ufficio Coordinamento e Pianificazione delle Forze di Polizia, Via Panisperna 200 - Roma, 15 giugno 2013);

Incontro di studio sul *Regolamento (CE) 4/2009 del 18 dicembre 2008 relativo alla competenza, alla legge applicabile, al riconoscimento, all’esecuzione delle decisioni e alla cooperazione in materia di obbligazioni alimentari*, organizzato dal Consiglio Superiore della Magistratura (Roma, Istituto Centrale di Formazione del Dipartimento per la Giustizia Minorile, Via G. Barellai, 8 e 9 novembre 2012);

Seconda Giornata di studio di “*Psichiatria forense dell’età evolutiva*”, Dipartimento di pediatria e neuropsichiatria infantile dell’Università “La Sapienza” di Roma (Roma, Via dei Sabelli n° 108, 11 novembre 2011);

Seminario “*La circolazione dei provvedimenti nello spazio giudiziario europeo – Regolamento CE n° 44/2001 e sue modifiche; Regolamento CE n° 2201/2003: profili processuali delle cause transfrontaliere in materia di famiglia*”, Presidenza della Corte d’Appello di Roma, nell’ambito della *Giornata Europea della Giustizia Civile* (Roma, Sala della Musica del Tribunale Ordinario, Viale Giulio Cesare 54 - 10 novembre 2011);

Presentazione della prima edizione del Master in traduzione giuridica e giudiziaria (Roma, LUSPIO 7 maggio 2011);

Presentazione del sito della *Rete europea per l'eccellenza dell'italiano istituzionale* (REI) (Roma, 2 febbraio 2011, Rappresentanza della Commissione europea in Italia, Via IV Novembre n° 149);

Riunione tra traduttori istituzionali della Pubblica Amministrazione italiana e della Commissione europea, nell'ambito degli incontri della "*X Giornata della Rete europea per l'eccellenza dell'italiano istituzionale* (REI)" (Roma, 30 novembre 2010, Rappresentanza della Commissione europea in Italia, Via IV Novembre n° 149);

Convegno "*Valutazione della personalità dell'adolescente autore di reato e imputabilità*", organizzato dall' A.I.P.G. (Associazione Italiana di Psicologia Giuridica) – (Tribunale per i Minorenni - Roma, 25 marzo 2010);

Conferenza nazionale di lancio del Progetto europeo "*Italian Child Abduction Alert System (ICAAS)*" Sede Interpol/Sirene, Polo Anagnina della Polizia Criminale, Via Torre di Mezzavia 9 – Roma, 24 marzo 2010);

Giornata di studio "*Minori non accompagnati appartenenti all'Unione europea*", nell'ambito del Progetto "*La diversità culturale nel processo di integrazione europea*", promosso dalla rete italiana dei Centri di Documentazione Europea e dalla Rappresentanza in Italia della Commissione Europea - Università degli Studi "La Sapienza" – Aula Marconi CNR, P.le Aldo Moro (Roma, 23 ottobre 2009);

Workshop "*L'indagine grafologica in criminologia*", Facoltà di Medicina e Chirurgia, Policlinico Universitario "Agostino Gemelli", Roma (19-20 dicembre 2008);

Convegno "*La prevenzione della devianza minorile. Strumenti di valutazione del rischio ed interventi istituzionali*", Facoltà di Scienze Sociali dell'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti e Pescara (Chieti, 5 dicembre 2008);

Seminari EXPO 2015 per Traduttori e Interpreti "*Il settore primario e l'ambiente: le sfide del nuovo millennio*", CTI Communication Trend Italia s.r.l., Milano (5-7 novembre 2008);

Seminario di alta formazione "*Temi attuali della traduzione giuridica*", organizzato dalla A.I.T.I (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti) - Sezione Lazio, c/o Hotel Mercure Delta Colosseo, Via Labicana 144 (Roma, 18 maggio 2008);

Incontro di studio "*Competenza, riconoscimento ed esecuzione delle decisioni in materia matrimoniale e di responsabilità genitoriale. Il Regolamento (CE) n° 2201/2003 del 27 novembre 2003 a pochi giorni dalla sua applicazione*", Consiglio Superiore della Magistratura, Sala Conferenze della Corte d'Appello di Roma (8 marzo 2005);

Forum euro mediterraneo sulla sottrazione internazionale di minori (Ministero degli Affari esteri – Roma, 12 e 13 marzo 2001);

Seminario "*Law for linguists*" a cura del C.R.I.C. (Consorzio Romano Interpreti di Conferenza) c/o Sala del Refettorio, Biblioteca della Camera dei Deputati, Roma (8-9 gennaio 1998);

❖ **Partecipazione a Corsi di formazione istituzionali:**

Moduli formativi di Riqualificazione per il personale della Giustizia Minorile – Punteggio conseguito: 100/100 (marzo-giugno 2001);

Convegno sulla Mediazione Penale (Roma, 20 aprile 2001);

Convegno "*Giustizia Minorile oggi: l'importanza di essere Dipartimento*", Dipartimento Giustizia Minorile, c/o Residenza di Ripetta n° 231, Roma (19 marzo 2001);

Seminari di aggiornamento professionale della tecnica dell'interpretazione consecutiva e simultanea nelle lingue francese e inglese (Ministero della Giustizia, Via Arenula n° 70 e Ministero dell'Interno, S.S.A.I., Via Veientana 363 - settembre 2000-maggio 2001; febbraio-giugno 2000; 19-23 gennaio 1998; 20-24 aprile 1998; 20-24 luglio 1998).

❖ **Elaborati:**

- Elaborato finale per il Master di I livello in "Mediazione culturale pediatrico infantile": *"Riflessioni a margine di un'esperienza come mediatore culturale in un Istituto Penale per Minorenni"* - Relatore Prof. Amedeo Pistolese (dicembre 2013)
- Elaborato finale per il Corso di Perfezionamento in Psichiatria e psicologia penitenziaria: *"Sex, love & jail: l'affettività dei detenuti: un diritto o un privilegio? Una panoramica della situazione nel mondo"* (novembre 2008);
- Elaborato finale per il Corso di Riqualificazione del Personale della Giustizia Minorile *"Una sfida raccolta: la mediazione penale minorile"*: (39 cartelle) (giugno 2001);
- Tesi di Laurea in Lingue e Letteratura Straniere *"Comparaison entre 'Dom Juan' de Molière et 'Don Giovanni' de Da Ponte-Mozart"* - **in francese** (luglio 1991).

ESPERIENZE PROFESSIONALI ANTECEDENTI

- ❖ **Traduttore e Interprete Free-Lance (1993-1996):** Traduzioni scritte tecniche, libere e giurate, simultanee, consecutive, *chuchotage* per committenti pubblici e privati, fra cui RADIOTELEVISIONE ITALIANA (trasmissione *"Ho bisogno di te"* di RAIDUE, 1995-1996), CONFEDERAZIONE ITALIANA AGRICOLTORI (XVIII Congresso 1995), COMMISSIONE delle COMUNITA' EUROPEE (per F&M Italia s.r.l.), C.I.A., C.E.S.T.A.A.T.

Lavoro dipendente

❖ **Assistente di Direzione:**

- | | |
|------------------------|--|
| - dic. 1991-dic. 1992 | METIS INFORMATICA s.r.l., Viale Giulio Cesare 7, Roma; |
| - ott. 1990-mar. 1991 | FREGOLI EDITORE s.r.l., Via Lanino 5, Milano; |
| - mag. 1987-lug. 1987 | STUDIO LEGALE STRINA, Piazza Meda 3, Milano; |
| - dic. 1985-apr. 1987 | PIERRE FABRE ITALIA s.p.a., Via Winckelmann 1, Milano; |
| - sett. 1985-nov. 1985 | BORGHI INTERNATIONAL s.p.a., Via Zante 14, Milano. |